

Tignol-Maoudo in Senegal

Ontleding van de plaatsnaamkunde (Tignol)

Afschrift: In werkelijkheid, door een slechte uitspraak, is de overschrijving verkeerdelijk gebeurt. Het dorp is bewoond door een stam genaamd "PEUL". In plaats van de hard uitgesproken "T" moest deze medeklinker als een sissende "S" of "C" uitgesproken zijn. Volgens de "PEUL'se" spelling moet "Ciinol met een accent geschreven worden, zoals is het Spaan op de N. Dan leest met "Siignol".

Betekenis: Tignol-Maoudo is een "PEUL's" dorp. Het is zeer bekend voor zijn melkproductie. De betekenis van "Ciignol" is in feite het samenstellen van een maaltijd gebaseerd op melk en granen (griesmeel). De melk wordt bij gevoegd om een lopen de pap te bekomen. Tijdens de maaltijd, als de melk begint te slinken en het griesmeel te dik wordt, verwittigt een van de disgenoten spottend "we zijn aan de Ciignol". Dat wil zeggen dat het tijd is om terug melk toe te voegen.

Maoudo is een bijvoeglijk naamwoord, en betekend "de grote"

Opzoeken gedaan door Professor Alioune Ba (Géograaf aan de Universiteit van Dakar) en Mevrouw Veerle Dierickx assistente aan de Nederlandse Ambassade in Dakar.



Tignol-Maoudo en Senegal

Analyse de la toponymie du nom Tignol

Transcription: En réalité, par suite d'une mauvaise prononciation, la transcription est incorrecte. A la place du <T> très fort, il aurait fallu une consonne sifflante comme <S> ou <C>; aussi transcrit-on en langue nationale PEUL "Ciinol" avec un tildé sur le "N", alors on lit "Ciignol".



Signification: Tignol-Maoudo est un village PEUL réputé pour sa production importante en lait, aussi la signification de "Ciignol" renvoie-t-elle à la culture PEUL. C'est une histoire de dosage d'un menu composé de lait et de céréale. On met une mesure de lait couvre le <Couscous> et qui donne un mélange liquide. A un moment du repas, quand le lait arrive à manguer et que le <Couscous> commence à devenir compact, <qu'on esta arrive à Ciignol> pour dire qu'il est temps de rajouter du lait.

Maoudo est un adjectif pour dire "le grand".

Grâce à des recherches de monsieur Alioune Ba, professeur Géographe à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar et expert en étymologie, et de plus, est originaire de la région de Louga, comme aussi Madame Veerle Dierickx, assistante à la Coopération, d'ambassade du Royaume des Pays-Bas à Dakar.